



Flashcard

December 26, 2013 - Episode Introduction

Italian	English Translation
Benvenuti	Welcome
ascoltatori	listeners
Benvenuti all'ultima trasmissione	Welcome to the last show
il prossimo anno	next year
Cercheremo di renderlo	We'll try to make it
ancora più stimolante	even more exciting
divertente	entertaining
Sembra proprio	It sounds like
un proposito di Capodanno	New Year's resolution
Benissimo	All right
diamo inizio alla trasmissione	let's start the show
violenti combattimenti	fierce fighting
in atto	taking place
tra fazioni armate rivali	between rival armed factions
concessa	granted
a un gruppo punk antigovernativo	to a punk anti-government group
fucile d'assalto	assault rifle
un membro della banda	a gang member
mise a segno	pulled off

la cosiddetta	the so-called
Grande Rapina Ferroviaria	Great Train Robbery
Ottimo!	Excellent!
ricco di esempi	filled with examples
che esploreranno	that will explore
la costruzione passiva	the passive voice
con diversi tempi verbali	with different tenses
la nostra ultima puntata	our last episode
chiudere i battenti	To close the shutters
siamo pronti	we are ready
per cominciare	to begin
i temi principali	the main themes
che lo spettacolo abbia inizio!	let the show begin!

Si inasprisce la violenza nel Sudan del Sud

Italian	English Translation
Si inasprisce la violenza	Violence escalates
nel Sudan del Sud	in South Sudan
sarebbero morte	are believed to have died
negli scontri	in the clashes
che hanno avuto luogo	that took place
nel corso degli ultimi 10 giorni	over the past 10 days
I combattimenti sono scoppiati nella capitale	Fighting erupted in the capital
aveva accusato l'ex vicepresidente	accused the former vice president
di progettare un colpo di stato	of plotting a coup

respinge le accuse	denies accusations
che lo vorrebbero intento ad assumere il controllo del paese	that he is trying to seize control of the country
in un primo momento	at first
sembrava essere politico	appeared to be political
è rapidamente degenerato in violenza etnica	quickly escalated into ethnic violence
appartiene all'etnia dominante	belongs to the dominant ethnic group
mentre	while
ex	former
incitati dai loro rispettivi leader	spurred on by their respective leaders
si sono già scontrati	have already clashed
I combattimenti hanno raggiunto le aree petrolifere	Fighting has reached oil fields
nei pressi del confine con il Sudan	near Sudan's border
facendo scendere la produzione di petrolio	bringing down oil production
a 200.000 barili al giorno	to 200,000 barrels per day
costituisce	make up
delle entrate economiche	of the revenues
è stato vittima di una guerra civile	suffered a civil war
che è durata 22 anni	that lasted 22 years
più di un milione di persone hanno perso la vita	more than a million people lost their lives
prima che il Sud proclamasse la propria indipendenza	before the South proclaimed its independence
il paese più giovane del mondo	the world's youngest country
uno dei più poveri	one of the poorest

Appena tre settimane fa	Just three weeks ago
in occasione di una grande conferenza	at a big conference
alla quale partecipavano	which was attended by
aveva dichiarato	had declared
finalmente sicuro	at last safe
aperto agli scambi commerciali	open for business
aveva sottolineato	had stressed
come fosse giunto il momento	the moment had come
di iniziare un solido sforzo internazionale	to begin a strong international effort
per costruire uno Stato	to build a state
Le sue parole sembravano molto incoraggianti	His words sounded very encouraging
Anche se	Although
a dire il vero	to be honest
a me era sembrato	it seemed to me
che questa affermazione fosse troppo ottimista	that this statement was too optimistic
venendo da una nazione che ha ottenuto l'indipendenza	coming from a nation that gained independence
dopo decenni di violenza	after decades of violence
questa affermazione si è rivelata erronea	this assertion has proven to be wrong
nel bel mezzo di una guerra etnica	in the midst of an ethnic war
sta vivendo una crisi politica	is experiencing a political crisis
in una società etnicamente divisa	in an ethnically divided society
Senza dubbio	Without a doubt
non c'è una cultura dominante	there is no dominant culture
i due gruppi etnici più numerosi	the two largest ethnic groups

ognuna delle quali	each of which
possiede	has
una lingua e un sistema di credenze peculiari	a distinctive language and belief system
che spesso si intrecciano con il Cristianesimo e l'Islam	often intertwined with Christianity and Islam
entrambi	both
a capo di	leading
Non c'è da meravigliarsi	No wonder
i civili temano di essere uccisi	civilians are afraid they could be killed
a causa della loro appartenenza etnica	because of their ethnicity

La Russia libera due attiviste del gruppo punk rock Pussy Riot

Italian	English Translation
La Russia libera due attiviste	Russia releases two activists
del gruppo punk rock Pussy Riot	of the punk rock group Pussy Riot
sono state scarcerate	have been released from prison
lunedì scorso	On Monday
grazie a una legge di amnistia	under an amnesty law
sono state rilasciate	were released
soltanto due mesi prima dello scadere	only two months before the end
della pena detentiva di due anni inizialmente stabilita dalla sentenza	of the initial two year prison sentence
Le donne sono state dichiarate colpevoli di vandalismo	The women were convicted of hooliganism
per aver messo in scena	for having performed
una canzone chiamata <i>Preghiera Punk</i>	a song called <i>Punk Prayer</i>
nella Cattedrale di Cristo Salvatore	in Christ the Savior Cathedral

a Mosca	in Moscow
l'appoggio della Chiesa ortodossa	the Orthodox Church's support
verso il presidente russo	for the Russian president
invitando la Vergine Maria	calling on the Virgin Mary
a "mandare via Putin"	to "throw Putin out"
Qualche ora dopo essere stata liberata	A few hours after she was freed
ha definito la legge di amnistia che ha reso possibile la sua scarcerazione	dismissed the amnesty law that made her release possible
come una trovata propagandistica	as a propaganda stunt
ha chiesto ai paesi stranieri	called on foreign countries
di boicottare le Olimpiadi Invernali	to boycott the Winter Olympics
Sia lei che la sua compagna di band	Both she and her bandmate
hanno detto	said
che avrebbero continuato le loro azioni antigovernative	they would continue their anti-government actions
La settimana scorsa	Last week
il parlamento russo ha approvato una legge di amnistia	the Russian parliament passed an amnesty law
volta a liberare circa 20.000 detenuti	aimed to free some 20,000 prisoners
sono state scarcerate	were released
perché entrambe hanno figli	because they both have children
la legge menziona esplicitamente le madri	the law explicitly covers mothers
con figli piccoli	with young children
Pochi giorni prima	A few days earlier
aveva graziato	had pardoned
per motivi umanitari	on humanitarian grounds
ex magnate del petrolio	former oil tycoon

recluso in carcere da oltre 10 anni	who had been in prison for over 10 years
era stato condannato	was convicted
evasione fiscale	tax evasion
riciclaggio di denaro	money laundering
In Occidente	In the West
tuttavia	however
si era diffusa la preoccupazione	there was widespread concern
che la sentenza fosse politicamente motivata	that the sentence was politically motivated
Io mi chiedevo	I had been wondering
se l'atteggiamento delle Pussy Riot	if Pussy Riot's attitude
sarebbe cambiato	would change
dopo la scarcerazione	after their release from prison
A quanto pare	Apparently
Sono tornate sotto i riflettori	They are back into the spotlight
più ribelli che mai	more defiant than ever
Non sono sicuro	I'm not sure
che questa sia la cosa più intelligente da fare	that this is the smartest thing to do
Stanno indubbiamente provocando Putin	They are obviously provoking Putin
Una di loro	One of them
ha persino detto	even said
che avrebbe preferito rimanere in carcere	she would have preferred to stay in prison
naturalmente	of course
può facilmente rimetterle in prigione	can easily put them back in jail
ormai non è più un semplice gruppo	is no longer just a punk rock band

punk rock	
Queste ragazze sono famose	These girls are known
in tutto il mondo	all over the world
contro la linea politica	against the policy
Molti pensano	Many feel
che queste donne sono state punite troppo duramente	these women were punished too harshly
mentre altri ritengono	while others feel
che la loro performance abbia rappresentato una grave offesa	their performance was a serious offense
alla fede ortodossa	to the Orthodox faith
molti sostenitori	lots of supporters
d'altra parte	on the other hand
è stato rilasciato	was released
pochi mesi prima che la sua pena detentiva scadesse	a few months before his prison term would expire
Una mossa intelligente	A smart move
sono d'accordo	I agree
Si tratta chiaramente di un tentativo da parte Putin	This is clearly an attempt by Putin
di migliorare la sua reputazione in tema di diritti umani	to improve his human rights record
in vista	ahead of

Muore in Russia l'inventore del fucile AK-47

Italian	English Translation
Muore in Russia l'inventore del fucile AK-47	Inventor of AK-47 rifle passes away in Russia

è morto	has died
all'età di 94 anni	aged 94
dove viveva	where he lived
del fucile d'assalto	of the assault rifle
conosciuto anche come	also known as
una delle armi più iconiche	one of the most iconic weapons
La sua relativa semplicità	Its comparative simplicity
lo rese	made it
economico da produrre	cheap to manufacture
affidabile	reliable
di semplice manutenzione	easy to maintain
venne arruolato nell'Armata Rossa	was called up by the Red Army
le sue capacità di progettazione	his design skills
vennero impiegate	were used
per migliorare l'efficacia delle armi e dei dispositivi	to improve the effectiveness of weapons and equipment
utilizzati dai carri armati sovietici	used by Soviet tanks
due anni dopo	two years later
il fucile venne adottato dall'esercito sovietico	the gun was adopted by the Soviet army
diventando l'arma standard	becoming the standard equipment
in dotazione alle forze armate	of the armies
paesi del Patto di Varsavia	countries of the Warsaw Pact
ricevette numerose onorificenze di stato	received many state honors
tra cui	including
tre volte	three times
Eroe del Lavoro Socialista	Hero of Socialist Labor

Festeggiamo l'invenzione di un fucile	Let's celebrate the invention of a rifle
nelle mani di militanti e ribelli	in the hands of militants and insurgents
in tutto il mondo	around the globe
ne ha soltanto disegnato il progetto	only designed it
Dai, andiamo!	Come on!
eserciti	armies
trafficienti di droga	drug gangs
rapinatori di banche	bank robbers
per difendere l'Unione Sovietica	to defend the Soviet Union
è responsabile	is he responsible
per le innumerevoli morti	for the countless deaths
provocate da quest'arma	caused by this weapon
e le politiche	and the policies
dei paesi che l'hanno adottata	of the countries that acquired it
Probabilmente si è fatto un sacco di soldi	He probably made a lot of money
mentre la gente veniva uccisa	while people were being killed
ti sbagli di nuovo	you are wrong again
non divenne mai ricco	never became rich
Sono stati prodotti	Have been made
Credimi	Believe me
Una volta disse perfino	He even said once
sarebbe diventato più ricco	he would have been financially better off
se avesse progettato un tagliaerba	if he had designed a lawnmower
Sarebbe stato meglio per tutti	That would have been better for everyone
con un tagliaerba in mano	holding a lawnmower

<i>Il Signore della Guerra</i>	<i>Lord of War</i>
tatuato sullo stomaco	tattooed on his stomach
Penso proprio	I really think
il mondo sarebbe stato completamente diverso	the world would have been completely different

Famoso rapinatore britannico muore a 84 anni

Italian	English Translation
rapinatore	robber
muore a 84 anni	dies at 84
casa di cura	care home
aveva preso parte alla famosa Grande Rapina Ferroviaria	had taken part in the famous Great Train Robbery
aveva fatto parte della banda	was part of the gang
era fuggita	escaped
dopo aver preso d'assalto il treno postale	after attacking the mail train
La banda scappò rubando 120 sacchi carichi di denaro	The gang made off with 120 bags full of money
per un valore totale di	totaling
l'equivalente di	the equivalent of
Fu condannato a 30 anni di reclusione	He was sentenced to 30 years in prison
fuggì dal carcere	he escaped
scendendo dalle mura della prigione	climbing over the prison walls
con una scala di corda	using a rope ladder
Rifugiatosi inizialmente a Parigi	Initially taking refuge in Paris
visse poi come latitante	later lived as a fugitive

diventando	becoming
decise di ritornare nel Regno Unito	he decided to return to the UK
per ricevere cure mediche	to get medical treatment
venne incarcerato	he was sent to prison
Fu poi rilasciato	He was then released
per motivi umanitari	on compassionate grounds
dopo aver contratto una polmonite	after contracting pneumonia
Perché sembra che	Why does it look like
tutti piangano la morte di quest'uomo	everyone is mourning this man's death
ladro	crook
senza dubbio	definitely
unico nel suo genere	unique
il cervello	the mastermind
dietro	behind
di fatto	actually
ebbe un ruolo minore nella rapina	played a minor role in the robbery
Trascorse poi la sua vita	He then spent his life
come latitante	being on the run
fu proprio questo a renderlo famoso	this was what made him famous
Si potrebbe dire	You could say
che era un "ladro romantico"	he was a "romantic thief"
dal punto di vista del rapinatore	from the point of view of the robber
Impari a parteggiare per lui	You learn to side with him
Senza pensare	Without thinking
alle implicazioni morali	about the moral implications
trasformò la sua vita in un film	turned his life into a movie
un'avventura continua	a constant adventure

La rapina era solo l'inizio	The robbery was just the beginning
la sua specialità era fuggire	escaping was his specialty
Evase dal carcere	He escaped from prison
si sottopose a interventi di chirurgia plastica	he underwent plastic surgery
per cambiare il proprio volto	to change his face
visse in tutto il mondo	lived all over the world
riuscì a evitare di essere estradato	he managed to avoid extradition
per fare soldi	to make money
delle magliette	t-shirts
diede interviste	gave interviews
registrò persino una canzone	even recorded a song
Non lo sapevo!	I didn't know that!
perché decise di ritornare in Inghilterra	why did he return to England
Era ormai malato	He was sick by then
patria	homeland
da eroe	as a hero
Ma sembra che	But it seems that
quello che desiderasse veramente	what he really wanted
fosse andare in un pub inglese	was to go to an English pub

Grammar - The Passive Voice in Various Tenses

Italian	English Translation
Senti questa	Listen to this
la vigilia di Natale	on Christmas Eve
un ottimo cuoco	an excellent cook

gioco da ragazzi	Idiomatic Expression. See expressions catalog for more information
piatto tradizionale	traditional dish
sbalordito	bewildered
hai ragione	you are right
servirebbe	would serve
Ci sarebbe dell'altro	Would there be anything else
Questo non mi stupisce	This doesn't surprise me
un paio di volte	a couple of times
in tutta onestà	in all honesty
ne ho parlato con alcuni amici statunitensi	I talked about it with some American friends
non è la più grande festa	isn't it the biggest celebration
il suo stupore	her astonishment
la più italiana delle tradizioni	the most Italian of traditions
tu sostieni	you maintain
mettiti al mio posto	put yourself in my place
ti avrà spiegato	must have explained it to you
se hai avuto modo di documentarti	if you have had a way to read up on it
risale alla	dates back to
una cena leggera	a light dinner
astenersi dalla carne	to abstain from meat
durante la Quaresima	during Lent
non è nata	was not born
Ne sono sicuro	I am sure of it
in ogni modo	anyway
non credi	don't you think so

Io lo detesto	I hate it
dovrei digiunare	I would have to fast

Expressions - Chiudere i battenti

Italian	English Translation
Chiudere i battenti	To close the shutters
Parlavo con	I was talking to
mi ha detto che	he told me that
non sarà organizzato	will not be organized
te lo immagini	can you imagine that
La competizione canora	The singing competition
potrebbe essere	it could be
pare che	it seems that
negli ultimi anni	in recent years
mi sembra	seems to me
un po' un'esagerazione	a bit of an overstatement
E se questa notizia fosse vera?	What if this news were true
Ad essere sincero	To be honest
mi fa star male	makes me feel sick
Non essere melodrammatico!	Don't be melodramatic!
sarebbe una sciagura	it would be a disaster
Questa è una manifestazione importante	This is an important event
che fa ormai parte della nostra storia	which is now part of our history
principalmente per motivi economici	mainly for economic reasons
Per far soldi	To make money

Nei primi anni del dopoguerra	In the early postwar years
la necessità di rilanciare la stagnante economia post-bellica	the need to revive the sluggish post-war economy
divenne impellente	became urgent
geniale	brilliant
parallelamente ai motivi economici	along with the economic reasons
aveva lo scopo di diffondere la lingua italiana	was aimed at spreading the Italian language
trasmettere l'evento	to broadcast the event
su tutto il territorio nazionale	all over the country
a un secolo dall'unificazione	a century after the unification
parlava ancora il dialetto	still spoke dialect
il trampolino di lancio	acted as a springboard
all'estero	abroad
Come darti torto?	Who can blame you?
era sconosciuto	was unknown
Merito del suo talento	Thanks to his talent
che l'ha fatto conoscere	that made him known
ti sembra giusto	does it seem fair to you
prendendo in giro	Idiomatic Expression. See expressions catalog for more information
il significato dell'espressione	the meaning of the expression
soffermiamoci per un momento sulla parola battente	let's dwell for a moment on the word shutter
ovvero	that is
la parte mobile di una finestra o di una porta	the movable part of a window or a door
girando sui cardini	turning on its hinges

ha un significato metaforico	bears a metaphorical meaning
si riferisce all'azione di porre fine a qualcosa	and refers to the action of stopping something
con riferimento a un'impresa	with reference to a company
per fallimento	due to bankruptcy
Se cercassimo di tradurre letteralmente	If we were to translate literally

Quiz – Part I

Italian	English Translation
Il pasticcere	The pastry chef
la torta nuziale	the wedding cake
L'agente di viaggi	The travel agent
il vincitore	the winner
empiricamente	by trial and error

Quiz – Part II

Italian	English Translation
abbiano mandato in onda	broadcast